

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



EPIPHANY + EPIFANÍA THE BAPTISM OF JESUS + EL BAUTISMO DE JESÚS

January 8, 2023 + 8 de enero de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

See, the former things have come to pass, and new things | now declare;
before they spring forth, | tell you of them.

He aquí, ya se cumplieron las cosas primeras y yo anuncié cosas nuevas;
antes que salgan a luz, yo os las haré saber.

(Isaiah / Isaias 42:9)

LAND ACKNOWLEDGEMENT + RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.



Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

I Will Love Thee, O My Strength

Mina Rhee

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

OPENING READING/

Baptism

Liturgist/Liturgista

LECTURA DE APERTURA

El Bautismo

Barbara Brown Taylor, *The Preaching Life*

What we have in common is our baptism, that turning point in each of our lives when we were received into the household of God and charged to confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share in his eternal priesthood. That last phrase is crucial. Our baptisms are our ordinations, the moments at which we are set apart as God's people to share

Lo que tenemos en común es nuestro bautismo, ese punto de inflexión en cada una de nuestras vidas cuando fuimos recibidos en la casa de Dios y encargados de confesar la fe de Cristo crucificado, proclamar su resurrección y participar en su sacerdocio eterno. Esa última frase es crucial. Nuestros bautismos son nuestras ordenaciones, los momentos en los que somos apartados como

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

Christ's ministry, whether or not we wear clerical collars around our necks. The instant we rise dripping from the waters of baptism and the sign of the cross is made upon our foreheads, we are marked as Christ's own forever.

el pueblo de Dios para compartir el ministerio de Cristo, ya sea que llevemos o no collares clericales alrededor del cuello. En el instante en que nos levantamos goteando de las aguas del bautismo y la señal de la cruz se hace sobre nuestras frentes, somos marcados como los propios de Cristo para siempre.

***HYMN OF PRAISE/
HIMNO DE ALABANZA**

*Palabra que fue luz
The Word that Shined so Brightly*
Words/Letra + Music/Música: Alberto Taulé
(English translation by F. D. Wulf)

Mil Voces para Celebrar 127

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Adapted from/Adaptado de: Joanne Brown, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

Light shines in on the darkness of the world!
Can you see it? Can you feel it?

Community:

We will open the eyes of our hearts and light the light within.

Liturgist:

There's a star beckoning us to follow. Let's see where it leads.

Community:

We will watch as we go about our days, our weeks, and the rest of our lives.

Liturgista:

¡La luz resplandece en la oscuridad del mundo!
¿Pueden verla? ¿Pueden sentirla?

Comunidad:

Abriremos los ojos de nuestros corazones y encenderemos la luz interior.

Liturgista:

Hay una estrella que nos llama a seguir. Veamos a dónde lleva.

Comunidad:

Observaremos a medida que avanzamos en nuestros días, nuestras semanas y el resto de nuestras vidas.

OPENING PRAYER/ ORACIÓN DE APERTURA

Prayed in unison/Orada al unísono

By/Por: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

Let us pray.

Community:

Gentle Spirit, Holy Dove, reclaim us through the waters of our baptism. As we long to be more than we have become, remake us through the power of your love. In our yearning to taste the fullness of life, restore us through the wonder of your grace. In our desire to live as your beloved children, make us instruments of your kingdom building, that we may be a light to the nations, and a source of hope to those who sit in darkness. Amen.

Liturgista:

Oremos.

Comunidad:

Espíritu Gentil, Paloma Santa, reclámanos a través de las aguas de nuestro bautismo. Ya que anhelamos ser más de lo que nos hemos convertido, rehaznos por el poder de tu amor. En nuestro anhelo de probar la plenitud de la vida, restáuranos por la maravilla de tu gracia. En nuestro deseo de vivir como tus hijos e hijas amados, haznos instrumentos de la edificación de tu reino, para que podamos ser una luz a las naciones, y una fuente de esperanza a aquellos que habitan en tinieblas. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Franie Maddela, Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE *Water, River, Spirit, Grace* Pastor Frank Wulf
MENSAJE PARA LOS JÓVENES *Agua, Río, Espíritu, Gracia* *The Faith We Sing* 2253
Words/Letra: Thomas H. Troeger (Paráfrasis en español de F. D. Wulf); Music/Música: O. I. Cricket Harrison

Children who are present are invited to return to their seats. Activities for children can be found at the back of the sanctuary.

Los niños que están presentes están invitados a regresar a sus asientos. Actividades para niños se pueden encontrar en la parte trasera del santuario.

***HYMN OF PREPARATION/** *When Jesus Came to Jordan* *United Methodist Hymnal* 252
HIMNO DE PREPARACIÓN *Cuando al Jordán fue Cristo* *Mil Voces para Celebrar* 125
Words/Letra: Fred Pratt Green (Traducción al español de Alberto Merubia)
Music/Música: William Walker (Harmony/Armonía: Carlton R. Young)

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamado a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

A list of current prayer concerns is included on page 9 of this bulletin.

En la página 9 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us/

Prayed in unison/Orada al unísono

La Oración que Jesús nos Enseñó

Pastor:

And now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Pastor:

Y ahora, con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

*El Siervo de Dios
The Servant of God*
Isaías 42:1-9/Isaiah 42:1-9

Leída en español/Read in Spanish

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Isaías, capítulo 42, versículos 1 a 9.

¹«Éste es mi siervo, yo lo sostendré; mi escogido, en quien mi alma tiene contentamiento. He puesto sobre él mi espíritu; él traerá justicia a las naciones. ²No gritará, no alzaré su voz ni la hará oír en las calles. ³No quebrará la caña cascada ni apagará el pábilo que se extingue: por medio de la verdad traerá la justicia. ⁴No se cansará ni desmayará, hasta que establezca en la tierra la justicia. Las costas esperarán su ley.»

⁵Así dice Jehová, Dios, Creador de los cielos y el que los despliega; el que extiende la tierra y sus productos; el que da aliento al pueblo que mora en ella y espíritu a los que por ella caminan: ⁶«Yo, Jehová, te he llamado en justicia y te sostendré por la mano; te guardaré y te pondré por pacto al pueblo, por luz de las naciones, ⁷para que abras los ojos de los ciegos, para que saques de la cárcel a los presos y de casas de prisión a los que moran en tinieblas.

⁸»Yo, Jehová, éste es mi nombre! A ningún otro daré mi gloria, ni a los ídolos mi alabanza. ⁹He aquí, ya se cumplieron las cosas primeras y yo anuncio cosas nuevas; antes que salgan a luz, yo os las haré saber.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Listen for the Word of God in the book of Isaiah, chapter 42, verses 1 to 9.

¹“Here is my servant, whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he will bring forth justice to the nations. ²He will not cry out or lift up his voice or make it heard in the street; ³a bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. ⁴He will not grow faint or be crushed until he has established justice in the earth, and the coastlands wait for his teaching.”

⁵Thus says God, the LORD, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and what comes from it, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it: ⁶“I am the LORD; I have called you in righteousness; I have taken you by the hand and kept you; I have given you as a covenant to the people, a light to the nations, ⁷to open the eyes that are blind, to bring out the prisoners from the dungeon, from the prison those who sit in darkness.

⁸“I am the LORD; that is my name; my glory I give to no other, nor my praise to idols. ⁹See, the former things have come to pass, and new things I now declare; before they spring forth, I tell you of them.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

**CHORAL ANTHEM/
HIMNO CORAL**

There's Within My Heart a Melody
Hay una melodía dentro de mi corazón
Words/Letra + Music/Música: Luther B. Bridgers (Traducción al español de anónimo)

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

The baptism of Jesus
El bautismo de Jesús
Matthew 3:13-17/Mateo 3:13-17

Read in English/ Leída en inglés

Liturgist/Liturgista

Listen to the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 3, verses 13 to 17.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 3, versículos 13 a 17.

¹³Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him. ¹⁴John would have prevented him, saying, "I need to be baptized by you, and do you come to me?" ¹⁵But Jesus answered him, "Let it be so now, for it is proper for us in this way to fulfill all righteousness." Then he consented. ¹⁶And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly the heavens were opened to him and he saw God's Spirit descending like a dove and alighting on him. ¹⁷And a voice from the heavens said, "This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased."

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

¹³Entonces Jesús vino de Galilea al Jordán, donde estaba Juan, para ser bautizado por él. ¹⁴Pero Juan se le oponía, diciendo: «Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú acudes a mí?» ¹⁵Jesús le respondió: «Permítelo ahora, porque así conviene que cumplamos toda justicia.» Entonces se lo permitió. ¹⁶Y Jesús, después que fue bautizado, subió enseguida del agua, y en ese momento los cielos le fueron abiertos, y vio al Espíritu de Dios que descendía como paloma y se posaba sobre él. ¹⁷Y se oyó una voz de los cielos que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN Prayed in unison/Orada al unísono
Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995) Liturgist/Liturgista

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

Baptized in the light
Bautizados en el luz

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS AND REMEMBERING OUR BAPTISM/
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS Y RECORDANDO NUESTRO BAUTISMO**

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

During the offertory, you are invited to come forward to the baptismal bowl, dip your fingers into the water, and touch it either to your forehead or the back of your hand, and say: "I remember my baptism and am thankful."

*Durante el ofertorio, ustedes están invitados a pasar al cuenco bautismal, sumergir los dedos en el agua, tocarla en tu frente o en el dorso de tu mano, y decir: «**Recuerdo mi bautismo y estoy agradecido.**»*

If you wish, you may leave your offering in the plate at that time and then return to your seat.

Si lo desean, ustedes puedan dejar sus ofrendas en la placa en ese momento y luego regresar a sus asientos.

Alternatively, you may place your offerings in the offering plate at the back of the sanctuary or make them through PayPal using the QR code below or by visiting the church's online donation page.

Alternativamente, ustedes puedan colocar sus ofrendas en la placa de ofrenda en el parte posterior del santuario o hacerlas mediante PayPal utilizando el código QR a continuación o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia:



www.echoparkumc.org/donate-here/

Offertory/Ofertorio

There Is a Balm in Gilead

Jim Miller, Soloist/Solista

Bálsamo de amor en Galaad

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Words/Letra + Music/Música: African American spiritual/Espiritual afro-americano

(Traducción al español de Oscar Rodríguez; Adapted & arranged/Adaptado y arreglado por William Farley Smith)

Doxology/Doxología

Praise God from Whom All Blessings Flow

United Methodist Hymnal 94

Oh Criaturas del Señor

Mil Voces para Celebrar 22

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía**

Prayed in Unison/Orar al unisono

By/Por B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual* 2023

Community:

Be in the gifts we bring before you, O God, as you are ever in the gift of our baptism. Renew your people through this offering, as you have renewed us with your presence this day. Amen.

Comunidad:

Sé en los dones que traemos delante de ti, oh Dios, como siempre estás en el don de nuestro bautismo. Renueva a tu pueblo por esta ofrenda, como nos has renovado con tu presencia este día. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

***HYMN OF DEDICATION/ I Want to Walk as a Child of the Light**

United Methodist Hymnal 251

HIMNO DE DEDICACIÓN Quiero cual hijo de luz caminar

Words/Letra: John W. Work, Jr. + Music/Música: Kathleen Thomerson

(Traducción al español de Ronald F. Krisman)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual* 2023

Pastor:

Rejoice in the glory of your baptism each and every day.

Community:

We will live in the power of the Holy Spirit.

Pastor:

Let your spirits soar like eagles, but be as gentle as doves.

Community:

We will drink deep from the waters of grace.

Pastor:

Go forth to announce the glory of our God.

Community:

We go, renewed and made whole, as a blessing to all. Alleluia and amen.

Pastor:

Regocíjense en la gloria de su bautismo todos y cada día.

Comunidad:

Viviremos en el poder del Espíritu Santo.

Pastor:

Dejen que sus espíritus se eleven como águilas, pero sean tan mansos como palomas.

Comunidad:

Beberemos profundamente de las aguas de la gracia.

Pastor:

Vayan a anunciar la gloria de nuestro Dios.

Comunidad:

Nos vamos, renovados y hechos completos, como una bendición para todos. Aleluia y amén.

POSTLUDE/POSTLUDIO

March from Scipio

Mina Rhee

Music/Música: G. F. Handel

Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF JANUARY 8 TO 14
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 8 AL 14 DE ENERO**

1. Thank you to all who helped with today's service of worship:
2. *Christian education for all ages:*
 - Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church

1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:
2. *Educación cristiana para todas las edades:*
 - Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio

website and are also available through the church office.

- The prayer and Bible study group for adults will begin meeting again next Thursday, January 12.

3. **The Echo** will be sent out later today by email and by postal mail tomorrow. Watch for it to arrive.
4. **The Committee on Nominations and Lay Leadership** will meet in person and by Zoom today 12:15 following the fellowship time.
5. **Human Relations Day** – Next Sunday, we will take a special offering for Human Relations Day, one of six special offerings authorized by the General Conference of The United Methodist Church. The Human Relations offering supports United Methodist programs for Community Developers, Voluntary Services, and Youth Rehabilitation.
6. **A specially called session of the Charge Conference** will meet on Tuesday, January 24, at 7:00 p.m. to consider leadership proposals for 2023 and the candidacy for ministry of Samuel Cruz.
7. The church office will be closed on Monday, January 16 for the Martin Luther King, Jr. holiday.

web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia.

- El grupo de adultos para la oración y el estudio de la Biblia comenzará a reunirse de nuevo el próximo jueves 12 de enero.

3. **El Resonido** se enviará más tarde hoy por correo electrónico y mañana por correo postal. Estén atentos a que llegue.
4. **El Comité de Nominaciones y Liderazgo Laico** se reunirá en persona y mediante Zoom a las 12:15 p.m. hoy después del tiempo de compañerismo.
5. **Día de las Relaciones Humanas** – El próximo domingo, recibiremos una ofrenda especial para el Día de Relaciones Humanas, una de seis ofrendas especiales autorizadas por la Conferencia General de La Iglesia Metodista Unida. La ofrenda para Relaciones Humanas apoya programas Metodistas Unidos de Desarrolladores Comunitarios, Servicios Voluntarios, y Rehabilitación de Delincuentes Juveniles.
6. **Una sesión especialmente convocada de la Conferencia del Cargo** se reunirá el martes 24 de enero a las 7:00 p.m. para considerar las propuestas de liderazgo para 2023 y la candidatura para el ministerio de Samuel Cruz.
7. La oficina de la iglesia estará cerrada el lunes 16 de enero para las vacaciones de Martin Luther King, Jr.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

If you have a birthday this coming week, please let us know.
Si cumples años la próxima semana, por favor háznoslo saber.

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and their loved ones in the death of their 10-month old daughter, Annalise/Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y sus seres queridos en la muerte de su hija de 10 meses de edad, Annalise

The family and friends of Dellez Maria Rios/La familia y los amigos de Dellez María Rios
(Dellez is the fiancé of Joseph Fowler./Dellez es la prometida de Joseph Fowler.)

The family and friends of Chito Bernabe/La familia y amigos de Chito Bernabe
(Chito is the son of Danny and Liberty Bernabe/Chito es el hijo de Danny y Liberty Bernabe)

THOSE WHO ARE ILL/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Susan Perez (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Emily Schoales + Pastor David Farley + Lisa Palombi + Danny Bernabe (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento premature) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from a stroke/recuperación en curso de un derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera)

+ Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + The mother of/La madre de: Mele Faiva Blagojevich + John Chavis (diabetes)

Please pray for Bishop Dottie Escobedo-Frank as she begins her work with us in the California-Pacific Annual Conference./Por favor oren por la Obispo Dottie Escobedo-Frank al comenzar su trabajo con nosotros en la Conferencia Anual California-Pacífico.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found on page 6:

After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en la página 6.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: I Will Love Thee, O My Strength – Music: Johann Andreas Streicher; Public domain.

OPENING READING: Baptism/El Bautismo – Barbara Brown Taylor, *The Preaching Life* (Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, Inc., 1993), p. 30.

HYMN OF PRAISE: Palabra que fue luz/O Word that Shined so Brightly – Words & Music: Alberto Taulé (English translation by F. D. Wulf). Copyright © 1982 Alberto Taulé, published by OCP Publications. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP– Adapted from Joanne Brown in *The Abingdon Worship Annual 2023*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2023*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE: Water, River, Spirit, Grace/Agua, Río, Espíritu – Words: Thomas H. Troeger (Spanish paraphrase by F. D. Wulf); Music: O. I. Cricket Harrison. Words © 1987, 1991 Oxford University Press, Inc.; Music © 1995 Chalice Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: When Jesus Came to Jordan/Cuando al Jordán fue Cristo – Words: Fred Pratt Green (Spanish translation by Alberto Merubia); Music: Attributed to William Walker (Harmony by Carlton R. Young). Words © 1980 Hope Publishing Co.; Harmony © 1989 The United Methodist Publishing House; Translation © 1996 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: There's Within My Heart a Melody/Hay una melodía dentro de mi corazón – Words & Music: Luther B. Bridgers (Spanish translation by anonymous). Public domain.

OFFERTORY: There Is a Balm in Gilead/Bálsamo de amor en Galaad – Words and Music: African American spiritual (Spanish translation by Oscar Rodríguez; Adapted and arranged by William Farley Smith). Adaptation and arrangement © 1989 The United Methodist Publishing House; Spanish translation © 1996 Comité Ecuaménico del Himnario en Español. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: I Want to Walk as a Child of the Light/Quiero cual hijo de luz caminar – Words & Music: Kathleen Thomerson (Spanish translation by Ronald F. Krisman) Words & Music © 1970, 1975 *Celebration*; Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: March from Scipio – Music: G. F. Handel. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa